

Андрей Р. Мохоля [editor]

## Переписка Градоначальства центрально-варшавского и Союза русских журналистов и писателей в Польше в 1938 гг.

Переписка состоит из одного рукописного документа (уведомление о проводимом союзом мероприятии, в связи с десятой годовщиной смерти М. Арцыбашева - 1) и машинописных: требования градоначальства (2) и ответа правления союза (3) с тремя приложениями (перевод протокола общего собрания, 3.1. с переводом фрагмента устава союза, 3.1.1.; кассовый отчет, 3.2.; список членов правления, 3.3.; список членов союза с адресами пмж и указанием гражданства, 3.4.). Переписка исключительно на польском языке придерживается к строгому официальному стилю межвоенной Польши. Курсивом обозначены рукописные фрагменты текста.

Сокращения, присутствующие в тексте:

- W-wa – Warszawa = Варшава
- Zw. Ros. Dz. i Lit. – Związek Rosyjskich Dziennikarzy i Literatów (w Polsce) = Союз русских журналистов и писателей (в Польше)
- b. m. – bieżącego miesiąca = сего месяца
- r. b. – roku bieżącego = сего года
- dn. – dnia = дня
- Dz.U.Rz.P. – Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej = Законодательный вестник Польской Речипосполитой
- poz. – rozycja = статья
- o godz. – o godzinie = в ... часов
- ul. – ulica = улица
- dn. – dnia = дня
- m. – mieszkania = квартира
- o. – ojciec = отец (священник)
- P., p., pp. – pan, panowie = господин, господа (форма вежл.)
- ś.p. – świętej pamięci = святой памяти (скончавшегося)
- patrz zał. – patrz załącznik = см. Приложение
- emigr. – emigrant = эмигрант
- ks. – książę = князь
- red., red – redakcja = редакция
- maj., maj – majątek = имущество

### 1.

/рукопись/

do Starostwa Śródmiejsko-Warszawskiego  
Warszawa

Zarząd Zw. Ros. Dz. i Lit. <sup>a</sup><niniejszym><sup>a</sup> podaje do wiadomości, iż w dn. 21 b. m. o godz. 5 odbędzie się w Sali Towarzystwa Antropozoficznego (Bodouena 4) uroczysta akademія z powodu dziesięciolecia zgonu <sup>b</sup><w Warszawie literata rosyjskiego><sup>b</sup> M. Arcybaszewa.

*Z poważaniem*

**Перевод:**

*Городскому староству центрально-варшавскому  
Варшава*

*Настоящим Правление Союза русских журналистов и писателей сообщает, что 21 сего месяца в 5 часов в зале Антропозофического общества состоится торжественная академия по поводу десятилетия кончины в Варшаве русского писателя М. Арцыбашева.*

*С уважением*

**Примечания:**

<sup>a</sup> так в тексте; *настоящим* – вставлено сверху.

<sup>b</sup> так в тексте; *в Варшаве русского писателя* – вставлено сверху.

**2.**

*/машинопись, со штампом, печатью, подписью/*

STAROSTWO GRODZKIE  
ŚRÓDMIESKO-WARSZAWSKIE <sup>1</sup>

Warszawa, dn. 15 kwietnia 1938 r.

L.B. 31- 5 39

Do „Związku Rosyjskich Dziennikarzy i Literatów”,  
w W-wie przy ul. Górskiego 6 m. 21.

Starostwo prosi o nadesłanie w terminie do dn. 20. IV. 38 r. w 2 egzemplarzach:

- sprawozdania z walnego zebrania,
- sprawozdania kasowego,
- składu zarządu z adresami,
- wykazu członków z adresami i podaniem przynależności państwowej,
- wykazu kół względnie oddziałów w Warszawie i na prowincji.

Niewykonanie powyższego w terminie wyznaczonym pociąga skutki karne, przewidziane w art.57 prawa o stowarzyszeniach z dn.27.X.1932r./Dz.U.R.P.Nr.94,poz.808/.

za Starostę Grodzkiego

/podpis/

WYSOCKI LESŁAW  
Sokr. admin.<sup>2</sup>

**Перевод:**

ГРАДОНАЧАЛЬСТВО  
ЦЕНТРАЛЬНО-ВАРШАВСКОЕ

Варшава, 15 апреля 1938 г.

L.V. 31-53 9

К Союзу русских журналистов  
и писателей  
в Варшаве на ул. (адрес)

Староство просит прислать до дн. 20. VI. 38 г. в 2 экземплярах:

отчет с общего собрания;  
кассовый отчет;  
состав правления с адресами;  
список членов с адресами и с указанием гражданства;  
список кружков, относительно отделений в Варшаве и в провинции.

Неисполнение вышеуказанного в указанный срок несет за собой уголовную ответственность, определенную в статье 57 права об Объединениях от 7.X.1932 г. /Законодательный вестник Польской Речипосполитой, No. 94, статья 808/.

за градоначальника

(подпись)

Секр. админ.

**Примечания:**

<sup>1</sup> *Городской староста* = градоначальник; *староство* - название правления *повята* - административной единицы (*powiat* = уезд) в Польше; различаются городские и земские *повяты*, *староства*, *старосты*.

<sup>2</sup> *Sekretarz administracji* = Секретарь администрации – должностное лицо в межвоенной Польше.

**3.**

/машинопись, со штампом/

**Związek  
Rosyjskich Dziennikarzy  
i Literatów w Polsce  
- Warszawa -  
ul. Górskiego 6**

Warszawa, dn. kwietnia 1938 r.

Starostwo Grodzkie

Śródmiejsko-Warszawskie  
w/m. Nowogrodzka 21  
-----

W odpowiedzi na pismo z dnia 5 kwietnia 1938 roku L.B.31-539 przesyłamy w 2-ch egzemplarzach żądane przez Starostwo:

1. sprawozdanie z walnego zebrania.
2. sprawozdanie kasowe,
3. skład zarządu z adresami,
4. wykaz członków z adresami i podaniem przynależności państwowej.

Nadto mamy zaszczyt zakomunikować, że „Związek Rosyjskich Dziennikarzy i Literatów w Polsce” nie posiada ani kół, ani oddziałów w Warszawie lub na prowincji.

Co się tyczy kwestii przynależności państwowej, to Związek nie zbierał informacji o przynależności państwowej swoich członków, ponieważ zgodnie ze statutem /niżej przytaczamy odnośny paragraf, omawiający prawo wstąpienia do Związku/ dla przyjęcia do Związku wystarczają literackie kwalifikacje, niezależne od przynależności państwowej. W myśl powyższego nie możemy dać wyczerpujących informacji co do przynależności państwowej wszystkich członków Związku

Sekretarz Związku dyżuruje w poniedziałki, wtorki i środy w godzinach rannych.  
Nr.telef.9.33.36.

II. § 3. – „Członkami Związku mogą być: literaci i uczeni, którzy piszą obecnie lub pisali w języku rosyjskim i dziennikarzy, którzy pracowali lub pracują w rosyjskich wydawnictwach”.

**Перевод:**

**Союз  
русских журналистов  
и писателей в Польше  
- Варшава -  
(адрес)**

Варшава, апреля 1938 г.

Градоначальство  
центрально- варшавское  
(адрес)  
-----

В ответ на письмо от 5 апреля 1938 года L.B.31-539, предоставляем в 2-х экземплярах требуемые градоначальством:

1. отчет с общего собрания,
2. кассовый отчет,

3. состав правления с адресами,
4. список членов с адресами и с указанием гражданства.

Кроме того имеем честь заявить, что Союз русских журналистов и писателей в Польше не имеет ни кружков, ни отделений в Варшаве или в провинции.

Что касается вопроса о гражданстве, то Союз не собирал информации нт. гражданства своих членов, так как согласно уставу (ниже мы приводим соответственный пункт, описывающий право вступления в Союз) для принятия в Союз достаточны литературные квалификации, независимые от гражданства. Согласно выше указанному, мы не можем предъявить исчерпывающие данные нт. гражданства всех членов Союза.

Секретарь Союза дежурит по понедельникам, вторникам и средам в утренние часы. № тел. 9.33.36.

II. § 3. – Членами Союза могут быть: писатели и ученые, которые пишут или писали на русском языке и журналисты, которые работали или работают в русских издательствах.

### 3.1.

/машинопись/

#### Sprawozdanie

z walnego zebrania "Związku Rosyjskich Dziennikarzy i Literatów w Polsce" z dnia 28 marca 1938 roku.

Walne Zebranie "Związku Rosyjskich Dziennikarzy i Literatów w Polsce" zostało otwarte o godz. 20-ej min. 15 przez prezesa Związku p. <sup>a</sup>A.Hiriakowa<sup>a</sup>.

Do prezydium walnego zebrania zostali wybrani: p.W.Brand – prezes i W.Frederyks – sekretarz.

Po przesłuchaniu sprawozdania z działalności ustępującego zarządu w czasie 1937-38 r., sprawozdania kasowego oraz opinii komisji rewizyjnej, walne zebranie jednogłośnie uchwaliło: udzielić absolutorium ustępującym władzom Związku; na wniosek komisji rewizyjnej, wyrazić zarządowi <sup>b</sup>podziękowanie<sup>b</sup> za jego pozytywną pracę, a także przyjąć bez zastrzeżeń sprawozdanie kasowe i orzeczenie komisji rewizyjnej.

Walne zebranie jednogłośnie wyraziło zgodę na przyjęcie p. Ksenii Kostenicz do Związku w charakterze członka zwyczajnego.

P.Sergiusz Wojciechowski zreferował walnemu zebraniu projekt zmiany statutu Związku, który został poparty przez p.W.Branda i p.A.Würglera. Walne zebranie przyjęło do wiadomości wniesiony projekt i uchwaliło odłożyć rozstrzygnięcie sprawy do najbliższego walnego zebrania Związku.<sup>1</sup>

Następnie przystąpiono do wyborów nowego zarządu. Do zarządu zostali wybrani pp.A.<sup>a</sup>Hiriakow<sup>a</sup>, L.Gomolicki, A.Würgler i L.Łyszczyński-Trojekurow. Do komisji rewizyjnej: ksiądz protoprezbiter T.Teodorowicz, W.Brand i W.Frederyks.

Po dokonaniu wyborów nowych władz Związku, przystąpiono do omówienia spraw bieżących, wśród których rozpatrzono i uchwalono:

a/ polecić nowemu zarządowi wyrazić, na wniosek p.S.Wojciechowskiego, współczucie i ubolewanie ciężko choremu byłemu prezesowi Związku p.P.Simańskiemu;

b/ okazać natychmiastową materialną pomoc choremu członkowi Związku p.Antoniemu Dąbrowskiemu;

c/ polecić zarządowi wziąć czynny udział w obradach, dotyczących organizacji uroczystego obchodu 950-lecia chrztu Rusi;

d/ ożywić działalność Związku drogą organizacji zebrań literackich i ustnej gazety literackiej;

e/ przyjąć i uznać za obowiązujący <sup>c</sup>wniosek<sup>c</sup> p.S.Wojciechowskiego następującej treści: ”przyznać 50% dochodu z urządzanych wieczorów literackich osobom, biorącym udział w ich organizacji”;

f/ przyjąć wniosek p.L.Łyszczynskiego-Trojekurowa i p.W.Branda w sprawie wydania almanachu – zbioru prac literackich członków Związku.

Po wyczerpaniu wszystkich punktów porządku dziennego, walne zebranie zostało zamknięte o godz.22-ej min.30.

#### Перевод:

Перевод с русского языка. См.: *Протокол Общего Собрания Союза русских писателей и журналистов в Польше, состоявшегося 28-го марта 1938 г.* (Протоколы общих собраний членов Союза. С приложениями. 8 февр. 1937-25 февр. 1939 г.)

#### Примечания:

<sup>1</sup> см. 3.1.1.

<sup>a</sup> так в тексте; должно быть: *Chiriakow* – орфограф. ошибка.

<sup>b</sup> так в тексте; должно быть *podziękowanie* = *благодарность* – зачеркнута описка.

<sup>c</sup> так в тексте; должно быть *wniosek* = *предложение* – зачеркнута описка, вставлено *c*.

3.1.1.

/машинопись/

## II.

### CZŁONKOWIE ZWIĄZKU.

#### § 3.

Członkowie Związku dzielą się na członków rzeczywistych i członków wspierających.

#### § 4.

Członkami rzeczywistymi Związku mogą być: literaci i uczeni, którzy piszą obecnie lub pisali w języku rosyjskim, i dziennikarze, którzy pracowali lub pracują w wydawnictwach rosyjskich.

#### § 5.

Osoba, pragnąca wstąpić w poczet rzeczywistych członków Związku, składa odnośną deklarację Zarządowi Związku, wliczając swe prace literackie, lub wydawnictwa <sup>a</sup>periodyczne<sup>a</sup>, których dana osoba była lub jest współpracownikiem.

#### § 6.

Członkami wspierającymi Związku mogą być osoby, interesujące się <sup>b</sup>piśmienictwem<sup>b</sup> rosyjskim i pragnące wspierać działalność Związku.

Numeracja §§ 5-18 zmienia się na <sup>c</sup>~~7-20~~<sup>c</sup> 7-20

#### § 20.

Ogólne Zgromadzenia bywają: kolejne czyli zwyczajne i nadzwyczajne.

Przewodniczącym ogólnego Zgromadzenia powinien być rzeczywisty członek Związku, lecz nie może być nim członek Zarządu lub Komisji Rewizyjnej.

Ogólne Zgromadzenia są ważne w pierwszym terminie, jeżeli liczba <sup>d</sup>uczestników<sup>d</sup> nie jest mniejsza niż 1/3 ogólnej liczby rzeczywistych członków, zamieszkałych w Warszawie i jej

okolicach. W przeciwnym razie musi być zwołane w ciągu tygodnia Zgromadzenie powtórne, ważne bez względu na liczbę <sup>d</sup>uczestników<sup>d</sup>, o czym powinna być wzmianka w zawiadomieniach o pierwszym Zgromadzeniu.

Członkom wspierającym Związku przysługuje na Walnych Zgromadzeniach prawo głosu doradczego.

Numeracja §§ 20 – 21 zmienia się na 21 – 23.

#### § 23.

Zarząd Związku składa się z 5-ciu członków i 2-ch kandydatów wybieranych z pośród rzeczywistych członków Związku na 1 rok.

Liczba członków Zarządu może być zmieniona uchwałą Ogólnego Zgromadzenia o czym musi być zawiadomiony na piśmie Komisarz Rządu m.St. Warszawy.

Członkowie Zarządu wybierają z pośród siebie przewodniczącego Związku, wiceprzewodniczącego i przydzielają sobie funkcje sekretarza, skarbnika <sup>e</sup>i t.d.<sup>e</sup>

Numeracja §23 zmienia się na 24.

#### § 25.

W celu przeprowadzenia rewizji księgowości, kancelarii i ogólnego stanu spraw i środków Związku corocznie bywa obierana Komisja Rewizyjna składająca się z 3-ch członków i 2-ch kandydatów, <sup>f</sup>przyczym<sup>f</sup> jeden z członków i jeden z kandydatów może być obrany z pośród członków wspierających.

Numeracja §§ 25 – 29 zmienia się na 26 – 30.

### Перевод:

#### § 3

Члены союза делятся на действительных и содействующих.

#### § 4

Действительными членами союза могут быть: писатели и ученые, которые пишут или писали на русском языке, и журналисты, которые работают или работали в русских издательствах.

#### § 5

Лицо, желающее стать действительным членом союза, передает соответственную декларацию правлению союза, в которой указывает свои литературные произведения или периодические издания, которых данное лицо было или является сотрудником.

#### § 6

Содействующими членами союза могут быть лица, интересующиеся русской письменностью и желающие поддерживать деятельность союза.

Нумерация §§ 5-18 меняется на 7-20

#### § 20

Общие собрания бывают: очередные, т.е. обычные и внеочередные.

Председателем общего собрания должен быть действительный член союза, но не может им быть председатель правления или председатель ревизионной комиссии.

Общие собрания являются действительными в первом заседании, если число их участников не меньше 1/3 числа действительных членов, проживающих в Варшаве и ее окрестностях. В другом случае следует созвать в течение недели вторичное заседание, являющееся действительным несмотря на количество участников, о чем должно быть упомянуто в уведомлениях о первом собрании.

Содействующим членам союза дается в течение общего собрания право совещательного голоса.

Нумерация §§ 20-21 меняется на 21-23

#### § 23

Правление союза состоит из 5-ти членов и 2-х кандидатов, избираемых среди действительных членов союза на срок 1-го года.

Число членов правления союза может быть изменено решением общего собрания, о чем должен быть уведомлен в письменном виде Комиссар Правления столичного города Варшавы.

Члены союза избирают председателя союза, заместителя союза и назначают секретаря, казначея и т.д.

Нумерация § 23 меняется на 24.

#### § 25

Для проведения ревизии бухгалтерии, канцелярии и общего состояния дел и средств союза, ежегодно избирается ревизионная комиссия, состоящая из 3-х членов и 2-х кандидатов, причем один член и кандидат комиссии могут быть избраны среди числа содействующих членов союза.

Нумерация §§ 25-29 меняется на 26-30

**Примечания:**

<sup>a</sup> так в тексте; в современном польском языке: *periodyczne* = *периодические*.

<sup>b</sup> так в тексте; должно быть: *piśmiennictwem* = *письменностью* – орфограф. ошибка.

<sup>c</sup> так в тексте: зачеркнуто *6-19*.

<sup>d</sup> так в тексте; *uczestników* = *участников*. Форма неправильно образована от глагола *uczęszczać* = *ходить на/в*, вместо от *uczestniczyć* = *участвовать* – грамм. ошибка.

<sup>e</sup> так в тексте; должно быть: *itd.* = *и т.д.* (*и так далее* – сокращение) – орфограф. ошибка.

<sup>f</sup> так в тексте; должно быть: *przy czym* = *причем* – орфограф. ошибка.

3.2.

/машинопись/

### Sprawozdanie kasowe

Związku Rosyjskich Dziennikarzy i Literatów w Polsce za czas od 1 lutego 1937 roku do 15 marca 1938 roku

#### Do ch ó d

Saldo na dzień 1.II.1937 r. ....	Zł. 47.20
Wpływy z konkursów .....	” 22.78
Składki członkowskie .....	” 17.00
Ofiary .....	” 13.75
Wpływy do funduszu wydawniczego „Antologii - poezji rosyjskiej w Polsce” <sup>1</sup> .....	” 121.50-
R a z e m	Zł. 222.23

#### R o z c h ó d

1. Organizacja zebrań	Zł. 40.00
2. Wianek na mogiłę ś.p.Arcybaszewa	” 22.78
3. Żałobne nabożeństwo po ś.p.Amfiteatrowie	” 6.00
4. Nagroda z konkursu dramatycznego	” 6.80
5. Wydatki związane z wydaniem „Antologii” <sup>1</sup>	” 117.55
6. Rozchody kancelaryjne	” 20.80
7. Saldo na dzień 15.III.1938 r.	” 11.08



R a z e m

-----  
Zł. 222.23 gr.

**Перевод:**

Денежный отчет

Союза русских журналистов и писателей в Польше за время с 1 февраля 1937 года по 15 марта 1938 года.

Приход

1. Сальдо на 1.II.1937 г. - зл.
  2. Приходы с конкурсов -
  3. Членские взносы -
  4. Пожертвования -
  5. Приходы в издательский фонд Антологии русской поэзии в Польше -
- Итого - зл.

Расход

1. Устройство собраний - зл.
2. Венок на могилу Арцыбашева -
3. Панихида по Амфитеатрове -
4. Приз для драматического конкурса -
5. Расходы связанные с изданием Антологии -
6. Канцелярские расходы -
7. Сальдо на 15.III.1938 г. -

Итого - зл.

**Примечания:**

<sup>1</sup> *Антология русской поэзии в Польше*. Союз Русских Писателей и Журналистов в Польше. Варшава 1937 (Drukarnia P. Szwede, Warszawa, Warecka 9).

3.3.

/машинопись, рукописные замечания, исправления/

Skład Zarządu

Związku Rosyjskich Dziennikarzy i Literatów w Polsce.

1. Prezes – Aleksander <sup>a</sup>Hiriakow<sup>a</sup> – Słoneczna 50,
2. Wiceprezes – Andrzej <sup>b</sup>fedorow<sup>b</sup> – Odyńca 19
3. Sekretarz – Leon Gomolicki – Koszykowa 33
4. Skarbnik – Aleksander Würgler – Dolna 35
5. członek Zarządu – Leon Łyszczynski-Trojekurow – Wielkoryto,  
*majątek „Rudy”*

**Перевод:**

Состав правления

Союза русских журналистов и писателей в Польше

1. председатель - Александр Хирьяков - (адрес)

2. zastępca przewodniczącego - Андрей Федоров - (адрес)
3. sekretarz - Лев Гомолицкий - (адрес)
4. kasjer - Александр Вюрглер - (адрес)
5. członek zarządu - Лев Лыщинский-Троекуров - (адрес)

**Примечания:**

<sup>a</sup> так в тексте; должно быть: *Chiriakow* – орфограф. ошибка.

<sup>b</sup> так в тексте; должно быть: *Fiedorow* – орфограф. ошибка; возможно, фонетическая интерференция - в польской орфографии эквивалентом русского мягкого *e* после согласной является *ie*.

3.4.

/машинопись, рукописные замечания, исправления, добавления/

Wykaz członków

Związku Rosyjskich Dziennikarzy i Literatów w Polsce.

Nazwisko i imię	Adres	przyn.państwowa
1. dr.Bajkin <sup>a</sup> Wsewołod <sup>a</sup> <sup>1</sup>	- Wilno, Kościuszki 27	<i>polska</i>
2. Bochan Dorofeusz <sup>2</sup>	- Wilno, Targowa 21,	?
3. Brand Włodzimierz <sup>3</sup>	- W-wa, Chocimska 35 -	emigr.
<del>4. Dąbrowski Antoni<sup>b</sup> <sup>4</sup></del>	- Milanówek, willa Piekarskiego,	przyn.polska
5. <sup>c</sup> Fedorow <sup>c</sup> Andrzej <sup>5</sup>	- W-wa, Odyńca 19	emigr.
6. Leon Gomolicki <sup>6</sup>	- W-wa, Koszykowa 33	polska
	<i>Rus.Hołos” Lwów</i>	
7. Goriaczko Sergiusz <sup>7</sup>	- red.” <del>Nasze Wremia” Wilno<sup>b</sup></del> <i>Podwale 9</i> <del>Wileńska nr 11<sup>b</sup></del>	<i>polska</i>
<del>8. Gulanicki Leon<sup>b</sup> <sup>8</sup></del>	- W-wa, Koszykowa 19	emigr.
9. Frederiks Włodzimierz <sup>9</sup>	- ” Natolińska 10 <i>Konduktorska 14</i>	”
10. <sup>d</sup> Hirjakow <sup>d</sup> Aleksander <sup>10</sup>	- ” Słoneczna 50	”
11. Klementiew Bazyli <sup>11</sup>	- ” Al.Jerozolimskie 79	”
12. Kondratiew Aleksander, <sup>12</sup>	Równe, Cukrownia <i>Babino Tomachowska</i>	<i>polska</i>
13. Koncewicz Zofia <sup>13</sup>	- W-wa, <del>Krak.Przedm.6<sup>b</sup></del>	polska
14. Kulisz Jan <sup>14</sup>	- Równe, Skorupki 3,	”
15. Kostenicz Ksenia <sup>15</sup>	- Włodzimierz, <del>W-wa<sup>b</sup></del> , Strzelecka 34	<i>polska</i>
16. Łyszczyński-Trojekurow <sup>16</sup>	Leon – p-ta Wielkoryte Majątek „Rudy”	polska

	<i>11 listopada</i>	
17. Majkow Dymitr <sup>17</sup>	- <del><sup>b</sup>red. „Słowo”, W-wa, Paryska 27<sup>b</sup></del>	emigr.
	<i>„Rus. Hołos”</i>	
18. Maciejewski Jerzy, <sup>18</sup>	<del><sup>b</sup>red. „Nasze Wriemia”, Wilno,<sup>b</sup></del> <del><sup>b</sup>ul. Wileńska 11<sup>b</sup>,</del>	polska
19. Michajłow Włodzimierz <sup>19</sup>	- Anin, ul.5 Poprzeczna 4	<i>polska</i>
20. Naliancz Sergiusz <sup>20</sup>	/Szowhenow/ - <del><sup>b</sup>red. „Nasze”<sup>b</sup></del> <i>„Rus. Hołos”</i>	polska
	<del><sup>b</sup>Wriemia”, Wilno, Wileńska 4<sup>b</sup></del>	
21. Ogoń-Dogonowska <sup>21</sup>	Zenaida – W-wa, Szustra 40 m.4	<i>polska</i>
22. Riasencew Mikołaj <sup>22</sup>	- <del><sup>b</sup>Kraków, Mickiewicza 53 m.3<sup>b</sup></del>	polska
23. Roszczycki Julij <sup>23</sup>	- W-wa, Wolska 147	”
<del><sup>b</sup>24. Simanski Pantelejmon<sup>b</sup> 24</del>	” Warecka 11	emigr.
25. Sokołow Georgij <sup>25</sup>	” Krzywe Koło 6	”
<del><sup>b</sup>26. Teodorowicz Terentiew,<sup>b</sup> 26</del>	<del><sup>b</sup>Protoprezbiter, W-wa,<sup>b</sup></del> <del>Zygmuntowska 13,</del>	polska
27. <sup>e</sup> Wociechowska <sup>e</sup> Sergiusz, <sup>27</sup>	Ros.Komit.Społ.W-wa, Górskiego 6	emigr.,
	<i>red. „Rus. Słowo” Wilno, Wileńska 4</i>	polska
28. Wielecki Piotr, <sup>28</sup>	red.”Słowa”, Paryska 27	polska
29. Würbler Aleksander <sup>29</sup>	- W-wa, Dolna 35,	szwajcarska
30. Wadimow Eugeniusz <sup>30</sup>	/Lisowski Jerzy/ - Piaseczno, Kauna22	polska
31. Zyzykin Michał, prof.U.J. <sup>31</sup>	P. W-wa, Brzozowa 12	<i>polska</i>
32. Gąsiorowski Wiktor <sup>32</sup>	(Kosiczew) maj Wielkie Kosicze p. Wałówka, k. Nowogródka	<i>polska</i>
33. Kiszkowski Aleksander <sup>33</sup>	Chocimska 35, W-wa	emigr.

#### Примечания:

Документ является списком членов Союза с адресами пмж и указанием их гражданства; документ составлен на польском языке и, в общем, придерживается алфавитному порядку (согласно польскому алфавиту).

<sup>a</sup> так в тексте; должно быть: *Wsiewołod* – орфограф. ошибка.

<sup>b</sup> так в тексте; зачеркнуто.

<sup>c</sup> так в тексте; должно быть: *Fiedorow* – орфограф. ошибка; возможно, фонетическая интерференция - в польской орфографии эквивалентом русского мягкого *e* после согласной является *ie*.

<sup>d</sup> так в тексте; должно быть: *Chiriakow* – орфограф. ошибка.

<sup>e</sup> так в тексте; должно быть: *Wojciechowski* – орфограф. ошибка; пропущено *j*, описка *a/i*.

**Расшифровка фамилий:** <sup>1.)</sup> Байкин Всеволод; <sup>2.)</sup> Бохан Дорофей; <sup>3.)</sup> Бранд Владимир; <sup>4.)</sup> Домбровский Антон; <sup>5.)</sup> Федоров Андрей; <sup>6.)</sup> Гомолицкий Лев; <sup>7.)</sup> Горячко Сергей; <sup>8.)</sup> Гуляницкий Лев; <sup>9.)</sup> Фредерикс

Владимир; <sup>10.)</sup> Хирьяков Александр; <sup>11.)</sup> Клементьев Василий; <sup>12.)</sup> Кондратьев Александр; <sup>13.)</sup> Концевич София; <sup>14.)</sup> Кулиш Иван; <sup>15.)</sup> Костенич Ксения; <sup>16.)</sup> Лыщинский-Троекуров Лев, кн.; <sup>17.)</sup> Майков Дмитрий; <sup>18.)</sup> Мацевский Юрий; <sup>19.)</sup> Михайлов Владимир; <sup>20.)</sup> Налыянч Сергей (Шовгенов); <sup>21.)</sup> Огонь-Догановская Зинаида; <sup>22.)</sup> Рясенцев Николай; <sup>23.)</sup> Рошицкий Юлий; <sup>24.)</sup> Симанский Пантелеймон; <sup>25.)</sup> Соколов Георгий; <sup>26.)</sup> Теодорович-Терентьев (протопресвитр) ; <sup>27.)</sup> Войцеховский Сергей; <sup>28.)</sup> Велецкий Петр; <sup>29.)</sup> Вюрглер Александр; <sup>30.)</sup> Вадимов Евгений (Лисовский Юрий); <sup>31.)</sup> Зызыкин Михаил (проф. Ягеллонского ун-та); <sup>32.)</sup> Гонсеровский Виктор (Косичев); <sup>33.)</sup> Кишковский Александр.

#### **Названия газет и журналов, присутствующие в тексте:**

**Наше Время** (*Nasze Wriemia*) – Ежедневная независимая газета [подзаголовки менялись, напр. Ежедневная независимая общественно-политическая газета; местом издания обозначались, напр. Варшава-Вильно-Рига] (с приложением рижской газеты Сегодня). ред. Г. Мацевский, изд. Е. Котляревский, в конце 1930-х гг. ред. Ф.А. Котляревский, изд. Е. Котляревский. Вильно-Варшава № 1, 1 октября 1930 г. – 2 сентября 1939 г.

**Слово** (*Słowo*) – православный еженедельник. ред. ?.?. Павлишин. Варшава 1931-1938.

**Русское Слово** (*Rus<skoje> Słowo*) – Ежедневная независимая общественная и политическая газета. ред. Е. Котляревский, в конце 1930-х гг. ред. Ф.А. Котляревский, изд. Е. Котляревский. Варшава-Вильно 1931 – № 209, 4 сентября 1939 г.

**Русский Голос** (*Rus<ski> Hołos*) – еженедельник. ред. И.В. Козоровский и Р.Д. Шкирпан. Львов 1922-1939.